



SANITÄTSBETRIEB BOZEN
FUNKTIONS UND ORGANISATIONSBEREICH
"HYGIENE UND ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT"
Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit



AZIENDA SANITARIA DI BOLZANO
AREA FUNZIONALE ED ORGANIZZATIVA
"IGIENE E SANITA' PUBBLICA"
Servizio di igiene e sanità pubblica

Bescheinigung über die Anerkennung von Mineralwasser

Am 20/06/2002 stellte die Firma Plose Quelle A.G. einen Antrag um Anerkennung des Wassers der Quellen Plose 1, Plose 2 und Plose 3 als Mineralwasser für die Mischung desselben mit dem Mineralwasser Plose zwecks Abfüllung.

Die Quelle Plose war bereits mit Dekret des Gesundheitsministeriums vom 30. Dezember 1998 als Natürliches Mineralwasser anerkannt worden und darf auf der Etikette den Hinweis "kann harntreibend wirken" anführen.

Der Antrag der Firma Plose Quelle A.G. enthielt in Anlage alle vom Gesetz vorgesehenen Unterlagen:

- Hydrogeologische Studie
- Ergebnisse der chemischen und mikrobiologischen Analysen

Aus der hydrogeologischen Studie geht hervor, dass die Quellen Plose, Plose 1, Plose 2 und Plose 3 gemeinsamen Ursprungs sind, da sie Wasser vom gleichen Aquifer führen und von einem nahezu übereinstimmenden hydrogeologischen Einzugsgebiet gespeist werden.

Certificato di riconoscimento di acqua minerale

In data 20/06/2002 la ditta Fonte Plose SpA ha presentato domanda di riconoscimento dell'acqua minerale delle sorgenti Plose 1, Plose 2 e Plose 3 a scopo di miscelazione con l'acqua minerale Plose, ai fini dell'imbottigliamento.

La sorgente Plose è già riconosciuta come acqua minerale naturale con decreto del Ministero della Sanità 30 dicembre 1998 e può riportare in etichetta l'indicazione "può avere effetti diuretici".

La domanda presentata dalla ditta Fonte Plose era corredata dalla documentazione prevista dalla normativa:

- studio idrogeologico
- esiti delle analisi chimiche e batteriologiche.

Dallo studio idrogeologico risulta che le sorgenti Plose, Plose 1, Plose 2 e Plose 3 hanno una origine comune in quanto attingono allo stesso acquifero e sono alimentate da un bacino idrogeologico pressoché coincidente.



SANITÄTSBETRIEB BOZEN
FUNKTIONS UND ORGANISATIONSBEREICH
"HYGIENE UND ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT"
Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit



AZIENDA SANITARIA DI BOLZANO
AREA FUNZIONALE ED ORGANIZZATIVA
"IGIENE E SANITA' PUBBLICA"
Servizio di igiene e sanità pubblica

Die Ergebnisse der chemischen und mikrobiologischen Analysen entsprechen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Das Wasser der Quellen Plose 1, Plose 2 und Plose 3 zeigt in seiner chemischen Zusammensetzung sehr grosse Ähnlichkeit mit dem Wasser der Plose-Quelle und kann wie dieses als sehr gering mineralisiertes Wasser mit leicht sauerem pH-Wert klassifiziert werden.

In Anbetracht des oben Erwähnten kann das Wasser der Quellen Plose 1, Plose 2 und Plose 3 als Natürliches Mineralwasser anerkannt werden. Das Wasser der genannten Quellen kann deshalb nach Mischung mit dem Wasser der Hauptquelle Plose abgefüllt werden, wobei auf der Etikette der Hinweis "kann harntreibend wirken" beibehalten werden darf.

Le analisi chimiche e batteriologiche sono risultate conformi alla normativa vigente. Le sorgenti Plose 1, Plose 2 e Plose 3 hanno caratteristiche chimico-fisiche molto simili a quelle della sorgente Plose, e possono essere classificate come acqua minimamente mineralizzata con pH leggermente acido.

Considerato quanto sopra, il riconoscimento dell'acqua minerale Plose può essere esteso alle sorgenti Plose 1, Plose 2 e Plose 3. Tali sorgenti possono pertanto essere usate per l'imbottigliamento dopo miscelazione con la sorgente principale, mantenendo in etichetta la dicitura "può avere effetti diuretici".

Gesetzesgrundlagen

1. Legislativdekret vom 25. Jänner 1992, Nr. 105 und nachfolgende Abänderungen.
2. Ministerialdekret vom 12. November 1992, Nr. 542
3. Ministerialdekret vom 13. Jänner 1993
4. Landesgesetz Nr.40 vom 4. September 1976 und entsprechende Durchführungsbestimmungen
5. Rechtsgutachten der Anwaltschaft des Landes Prot. Nr. 3.3 AW/73.06/P-8241/4766 vom 30/07/2002
6. Mitteilung des Gesundheitsministeriums (Direzione Generale dei Servizi per l'igiene pubblica Prot. Nr. 406/AG.2.10/739) vom 19 Oktober 1993.

Riferimenti normativi:

1. decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105 e successive modifiche
2. decreto ministeriale 12 novembre 1992, n. 542
3. decreto ministeriale 13 gennaio. 1993
4. legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40 e relativo regolamento di esecuzione
5. parere dell' Avvocatura della Provincia Prot. Nr. 3.3 AW/73.06/P-8241/4766 del 30/07/2002
6. comunicazione del Ministero della Sanità (Direzione Generale dei Servizi per l'igiene pubblica Prot. N. 406/AG.2.10/739) del 19 ottobre 1993.



SANITÄTSBETRIEB BOZEN
FUNKTIONS UND ORGANISATIONSBEREICH
"HYGIENE UND ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT"
Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit



AZIENDA SANITARIA DI BOLZANO
AREA FUNZIONALE ED ORGANIZZATIVA
"IGIENE E SANITA' PUBBLICA"
Servizio di igiene e sanità pubblica

Der Direktor der Abteilung für Umwelt und Arbeitsschutz und der Primar des Dienstes für Hygiene und öffentliche Gesundheit des Sanitätsbetriebes Bozen

Il Direttore dell'Agenzia per l'ambiente, di concerto con il dirigente medico direttore del Servizio di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda Sanitaria di Bolzano

BESCHEINIGEN

Art. 1) die Anerkennung des Wassers der Quellen Plose 1, Plose 2 und Plose 3 als Natürliches Mineralwasser.

Art. 2) ein konstantes Mischungsverhältnis der einzelnen Quellwässer stellt die Voraussetzung für dessen Abfüllung dar.

Art. 3) die Firma Plose Quelle A.G. muss der Landesagentur für Umwelt und Arbeitsschutz sowie dem Sanitätsbetrieb Bozen die genaue Schüttung der einzelnen verwendeten Quellen bekanntgeben.

Art. 4) Die Etikette des Mineralwassers muss entsprechend angepasst werden.

Art. 5) Auf der Etikette darf der Hinweis "kann harntreibend wirken" beibehalten werden.

ATTESTA

Art. 1) il riconoscimento della sorgente Plose come acqua minerale naturale è esteso alle sorgenti Plose 1, Plose 2 e Plose 3

Art. 2) ai fini dell'imbottigliamento le sorgenti devono essere miscelate in proporzioni costanti

Art. 3) la ditta Fonte Plose Spa dovrà dichiarare all'Agenzia per l'Ambiente e all'Azienda Sanitaria l'esatta portata delle singole polle che intende utilizzare

Art. 4) la ditta dovrà aggiornare l'etichetta dell'acqua minerale

Art. 5) in etichetta potrà essere mantenuta la dicitura "può avere effetti diuretici".

Der Direktor der Umweltagentur
Il Direttore dell'Agenzia per l'Ambiente
dr. Walter HUBER

Der Primar des Dienstes für Hygiene und
öffentliche Gesundheit Sanitätsbetrieb Bozen
Il Primario del Servizio di Igiene e Sanità

Rubrica
dr. J. Simeoni

